

俄罗斯旅游攻略 Добро пожаловать в Россию!

欢迎光临来到俄罗斯! 为了让您旅游更愉快, 我们为您准备了一些建议及俄罗斯人民的风俗习惯。

Мы подготовили для вас несколько советов, которые сделают ваше путешествие более счастливым.



1. 在咖啡厅或是饭馆点菜是个人的事情 (В ресторанах и кафе все порции на одного человека)

俄罗斯的传统是每个人为自己点菜, 每个人都有自己的碗。通常会服务员把菜单给每位顾客, 然后顾客为自己点菜。如果你看到菜单上标有特殊的记号的菜时, 不用奇怪, 这些菜是可以两个人或者多个人吃。

В России принято, что каждый заказывает блюда себе, и у каждого свои тарелки. Обычно официант даёт меню каждому гостю, и каждый гость заказывает еду только для себя. Но иногда в меню есть специальные блюда на 2-4 человека, они обозначены отдельно.



2. 俄罗斯比较冷, 所以我们总是把衣服扣好 (В России холодно, поэтому мы всегда плотно застегнуты)

比如说, 在饭店或者公共场所光膀子是不礼貌的。毫无疑问, 天气热的时候, 这很方便, 但是因为大部分时候天气很冷, 我们有总是扣上衣服的习惯。不过我们在家或者在饭馆这些室内场所是不穿外套的。

В ресторане считается неприличным оголять живот, например. Да, это очень удобно, когда вокруг жарко, но в России большую часть года холодно, поэтому существует древняя традиция есть с плотно застёгнутой одеждой. С другой стороны, у нас не принято ходить в куртке по дому или сидеть в куртке в кафе.



3. 晚上十一点之后保持安静 (После 23:00 — время тишины)

我们很重视浓睡, 因为甜睡是长寿的基本。晚上十一点之后尽量把所有的声音降低。楼道里也不要太大声地说, 可能会影响他人休息。

В России очень уважают крепкий спокойный сон, потому что он ведёт к долголетию. Пожалуйста, старайтесь делать всё тише после 23:00. Например, у нас не принято разговаривать в коридорах, потому что это может не дать уснуть кому-то в комнатах.



4. 我们讲价方式有一点不一样 (Мы торгуемся чуть иначе)

在旅游地可以随便讲价, 但是如果你走的不是常规的旅游路线, 那边对砍价的态度就不一样了。卖家不太习惯旅客砍价, 所以多次还价之后卖家可能会不太高兴。

Смело торгуйтесь в туристических местах, но помните, что если вы забираетесь дальше обычных маршрутов, то там будет другое отношение к торгу. Если вы видите, что человек недоволен, пора останавливаться. Обычно это случается после второго-третьего предложения цены ниже.



5. 俄罗斯人的情绪和表情有自己的特点。(Проявление дружбы и эмоций у русских имеет свои особенности)

走进小商店你会发现里面的人会很冷漠。不用担心, 在俄罗斯这是礼节的一部分: 冷漠地对待陌生人, 但是很热情地对待老朋友。假如俄罗斯人的面无表情, 无微笑, 不用觉得奇怪。这样的情况没有问题, 这只不过是我们的表示礼貌的习惯方式。

Вас может удивить то, что люди в маленьких магазинах как будто не очень рады вас видеть. Не беспокойтесь, это часть этикета: в России принято быть немного грубыми с незнакомцами, но при этом очень вежливыми с друзьями. Не думайте, что если у человека «каменное» лицо и он не улыбается, что-то идёт не так. Скорее всего, всё в порядке, и это просто часть нашей вежливости.



6. 请不要随便触碰别人 (Старайтесь не касаться никого)

我们很不适应在公共场合, 地铁上或者在市场被他人触碰。如果有人在前面挡住你, 要先跟她打声招呼, 请他让一下, 不要直接触碰他。

Для жителей России очень непривычно, например, касаться друг друга в толпе, даже в метро или на рынке. Если вы хотите куда-то пройти, а вам загораживают дорогу, лучше всего сказать, что вам нужно пройти, а не коснуться человека.



7. 想拍照请得到别人的允许 (Если вы кого-то фотографируете, спросите разрешения)

不经过他人允许的情况下拍照是不礼貌的, 如果你想与别人合拍或者请别人帮忙拍照, 要先打好招呼, 他们多半不会拒绝。

Считается невежливым кого-то сфотографировать без разрешения. Просто попросите, и тогда к вам будет совершенно другое отношение.



8. 不要插队 (Уважайте очередь)

大家排队买票的时候, 要按顺序排队。耐心地等待。即使没有排队的护栏我们也会遵循先来后到的规则办事。

Когда люди стоят куда-то (например, за билетами или за покупками) в линию, нужно встать за последним. Сзади вас тоже кто-то встанет и будет терпеливо ждать. Даже если нет специального ограждения, мы очень уважаем принцип, что тот, кто первый пришёл, получает право купить то, что продаётся, раньше.

就是这些, 感谢您耐心地读完, 希望这上面写的能帮助到您, 祝您旅途愉快!

Вот и все советы. Спасибо, что прочитали — и удачного путешествия!